

N° 446.—Y. I. 028.

446

MS. Bande étroite de papier.

..... 立春猶寒伏維

... maintenant c'est le début du printemps et il fait encore froid; j'espère que ...

Fragment de lettre privée(?)

N° 447.—Y. I. 029 et 031.

447

MS. Deux petits morceaux de papier, le premier anépigraphe, le second illisible.

II. Documents provenant de *Balawaste*

N° 448.—Balaw. 0163.

448

Fragment de papier, déchiré en haut et en bas, à droite et gauche. Hauteur: 263 mm.; largeur: 210 mm.

..... ○ 住在質 ○ | 質還条上 | 人油 ○ 當未付錢
 此間 | 踈勒行迴 錢五百文訖今 ○ 引 | 躡打母速
 吉黎自違期限今與 ○ 錢 | 來人不還牛彼處艱難 | 兵
 馬使伏望 ○ 重 ○

貞元五年五月 日 百姓 | ○ ○ ○

... [le bœuf?] restera en gage . . . , (après restitution de la somme prêtée) le gage sera rendu. . . il n'a pas encore versé l'argent . . . ayant reçu l'ordre de revenir . . . 500 sapèques; jusqu'aujourd'hui, . . . *Tche-ta-mou-sou-ki-li* a laissé passer le délai; maintenant avec l'argent . . . ne rend pas le bœuf. Dans cet endroit-là, il est très difficile. . . (C'est pourquoi je présente respectueusement cette requête) au Commissaire chargé des Chevaux Militaires, espérant qu'il . . .

5^e année *tchen-yuan*, 5^e mois, jour (juin 790), (l'homme du) peuple . . .

L'affaire paraît être la suivante: Un "homme du peuple", *po-sing*, a mis un bœuf en gage contre un prêt de 500 sapèques; le prêteur, un indigène appelé *Tche-ta-mou-sou-ki-li* après s'être fait livrer le bœuf, n'a pas versé l'argent dans le délai prévu au contrat, puis l'a apporté plus tard et a refusé de rendre le bœuf; l'emprunteur demande que le bœuf lui soit restitué puisque le prêt n'a pas été fait dans les délais prévus.

N° 449.—Balaw. 0160.

449

Fragment d'un rouleau de papier entièrement détruit: il ne subsiste que le raccord de deux feuilles collées ensemble et quelques centimètres à droite et à gauche. La ligne 1 paraît complète en haut et en bas, mais il manque un petit morceau de la marge supérieure. Hauteur: 265 mm.; largeur: 85 mm.

*渴*擊師「大」*曆七年十月廿八日油花○布壹拾「疋」倉典趙俊史○*釋
 支尉○

○○○○

Ho Ki-che, 7^e année [*ta*]-*li*, 10^e mois, 28^e jour (25 novembre 775): toile brodée 10 [pièces]. — (Signé): Le comptable du grenier, *Tchao Tsiun*. Le scribe . . . *Che* . . .

L.I. 「大」曆七年. Il ne subsiste que la partie inférieure gauche du deuxième caractère du *nien-hao*, correspondant, il me semble, à une partie du 禾 gauche et au 日 inférieur avec peut-être l'extrême pointe en bas à gauche du 厂; comme aucun autre des 9 *nien-hao* des *T'ang* ayant duré 7 ans ou plus ne contient un second caractère dont le bas concorde avec les débris de traits que la lacune a laissés subsister ici, la date est presque certaine. Au verso et au recto, écriture *brāhmī*.

N° 450.—Balaw. 0162.

450

Petit fragment de papier collé avec 0161 et 0164.

..... 拘伽瑟拱支油 ○ | 年十月 ○